



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

LOI N° 052 /PR/2015

Autorisant le Président de la République à ratifier l'Accord de transport Aérien entre le Gouvernement de l'Etat du Qatar et le Gouvernement de la République du Tchad.

قانون رقم _____ /رج/ 2015

يخول رئيس الجمهورية بالمصادقة على اتفاقية النقل الجوي بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية تشاد

(/u la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 24 Décembre 2015 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

بناء على الدستور ؛

بعد المداولة اعتمدت الجمعية الوطنية في جلستها المنعقدة بتاريخ 24 ديسمبر 2015؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الذي مفاده:

Article 1^{er}: Le Président de la République est autorisé à ratifier l'Accord de transport entre le Gouvernement de l'Etat du Qatar et le Gouvernement de la République du Tchad, signé le 02 Juillet 2012 à Doha/Qatar.

المادة الأولى: يخول رئيس الجمهورية بالمصادقة على اتفاقية النقل الجوي بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية تشاد المبرمة في يوم 2 يوليو 2012 بالدوحة/قطر.

Article 2: La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

المادة الثانية: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة

N'Ndjamena, le

13 1 DEC 2015

أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إيدريس ديبي إيتنو



VISA: SGG

تأشيرة: أ ع ح

ORDONNANCE N° 016 /PR/2015

Autorisant le Président de la République à ratifier l'Accord de prêt pour la construction de la route Kyabé-Singako

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

أمر رقم / ر ج / 2015

يخول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية قرض خاص برصف طريق كيابي - سنقاكو

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

بناء على الدستور؛

Vu la Constitution;

Vu la Loi N° 030/PR/2015 du 21 juillet 2015, portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 Juillet au 04 Octobre 2015 ;

Le Conseil des Ministres consulté à Domicile en date du 28 Septembre 2015 ;

بناء على القانون رقم 030/رج/2015 الصادر في 21 يوليو 2015 والقاضي بمنح الحكومة صلاحية سن القوانين عن طريق الأوامر في الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2015.

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 28 سبتمبر 2015 ؛

ORDONNE

يأمر

Article 1^{er} : Le Président de la République est autorisé à ratifier l'Accord de prêt relatif au financement de la construction de la route Kyabé-Singako d'un montant de dix huit millions de Dollars EU (18.000.000 \$ EU), signé le 17 avril 2015 entre le Gouvernement de la République du Tchad et le Fonds de l'OPEP pour le Développement International (OFID).

المادة الأولى: يخول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية قرض خاص بتمويل رصف طريق كيابي - سنقاكو بمبلغ ثمانية عشر مليون (18.000.000) دولار أمريكي، الموقعة في 17 أبريل 2015 بين حكومة جمهورية تشاد وصندوق الدول المصدرة للنفط من أجل التنمية الدولية (OFID).

Article 2 : La présente Ordonnance sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

المادة الثانية: يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djamena, le

01 Octobre 2015

أنجمينا، بتاريخ


IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو